

Вуколова Е.В.

УДК 81'282.2(73)

РЕГИОНАЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ДИАЛЕКТОВ АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В настоящее время большой интерес представляет собой анализ речевого поведения жителей различных регионов США, американских мегаполисов с учетом факторов билингвизма, территориальной дифференциации американского национального варианта современного английского языка.

Цель работы – изучение языковой вариативности, связанной с различными региональными и социальными признаками носителей языка.

На современном этапе развития языкознания, с повышением интереса к этнологии и культурологии, актуальными остаются вопросы становления литературного языка и влияния различных диалектов на его формирование.

Практически любой национальный язык представлен совокупностью диалектов. Не является исключением и английский язык в Соединенных Штатах Америки.

Выдающиеся филологи, мыслители, ученые и писатели на протяжении многих столетий обращались к вопросу диалектологии, пытались установить и описать связь между национальным языком и диалектами, систематизировать и классифицировать их. Первые шаги в этом направлении были проделаны еще Д. Алигьери. А после него к некоторым вопросам обращались и другие ученые.

Своеобразие языковой ситуации, сложившейся в США, привлекает внимание как отечественных, так и зарубежных исследователей. В частности, различные аспекты региональной вариативности американского варианта английского современного языка изучались такими лингвистами, как Д.А. Шахбарова, А.Д. Швейцер, Ю.А. Соболев, Т.И. Шевченко, А.А. Агальцова, Е.А. Бабушкина, G.P. Krapp, D. Preston, J. Hartman, C.W. Labov, W. Wolfram, J. Smith и др. Однако, несмотря на обилие работ, посвященных теме языковых ситуаций, некоторые аспекты ее изучения нельзя назвать достаточно полным.

Социолингвисты утверждают, что количество диалектов США колеблется от 3 основных – Северный диалект (Northern Dialect), Южный диалект (Southern Dialect) и так называемый диалект Мидлэнда (Midland Dialect) до 24 или более. Некоторые исследователи предлагают, что трудно на самом деле перечислить все диалекты, поскольку в определение термина «диалект» используется следующее: форма языкового существования, которая используется как способ непосредственного ежедневного бытового общения на определенной ограниченной территории и характеризуется относительным единством различных языковых уровней системы и определенными отражениями культурных традиций.

Традиционно диалектологи выделяют три диалектические группы в Соединенных Штатах Америки:

- Северная (Northern)
- Мидлэнд (Midland)
- Южная (Southern)

По мнению американских лингвистов, существует еще одна классификация диалектов американского варианта английского языка, основанная на таком лингвистическом признаке как отсутствие или наличие ретрофлексного гласного в конце слов и предконсонантной позиции. По данному признаку выделяются такие региональные диалекты:

- Среднезападный (MWA)
- Восточноамериканский (EA)
- Южноамериканский (SA)

Но классификация К. Салвуччи, на наш взгляд, наиболее точно отражает особенности региональной вариативности в США, поскольку в ней синтезированы результаты лингвистических исследований Ганса Курата (1949), Чарльза Томаса (1958), Рейвена Макдэвида (1961), Фредерика Кэссиди (1985), Крэга Карвера (1989) и Уильяма Лабова (1997). Согласно данной классификации выделяются 8 групп территориальных диалектов:

1) диалекты Новой Англии / *the New England Dialects*, характеризующиеся выпадением [r] в конечной и предконсонантной позициях;

2) диалекты Нью-Йорка / *the New York Dialects*, произношение которых до сих пор сохранило остаточные следы влияния голландского языка. В частности, сонант /r/ в поствокальной позиции опускается, /E:/ произносится как /Oi/, а /Oi/ как /E:/; межзубный /D/ произносится как /d/. Например: “*Dey sell tirllets on doity-doid street*” (They sell toilets on thirty-third street), “*fugedaboutit*” (forget about it);

3) диалекты Великих Озер / *the Great Lakes Dialects*, отличительной чертой которых является сдвиг гласных (так называемый Северный сдвиг гласных / the Northern Cities Shift). Происходит замена одной гласной фонемы на другую, и для носителей других диалектов *Ann* звучит как *Ian*, *bit* как *bet*, *bet* как *bat* или *but*, *lunch* как *launch*, *talk* как *tuck*, *locks* как *lax*;

4) диалекты Верхнего Среднего Запада / *the Upper Midwest Dialects*; в которых происходит монофтонгизация дифтонгов, что является следствием скандинавского влияния и влияния канадского варианта английского языка;

5) диалекты Мидлэнда (средней части страны) / *the Midland Dialect*. Каждый из городов этой группы диалектов имеет свои местные особенности;

6) западные диалекты / *the Western Dialects* стали выделяться лингвистами в отдельную группу сравнительно недавно. В начале XX века на огромной территории США (Запад и Мидлэнд) не существовало значительных фонетических отличий. Эти отличия стали заметны после миграции населения

на запад. Западные диалекты характеризуются, во-первых, отсутствием фонематических различий в словах типа *cot* и *caught*. Во-вторых, дифтонгоид заднего ряда [u:] произносится как гласный более переднего ряда.

В группе западных диалектов автор посчитал целесообразным выделить в особую подгруппу *Калифорнийский диалект*, который с 60-70-х годов XX-го века (благодаря его доминирующей роли в индустрии развлечений) фактически становится произносительной нормой (Wolfram 1998). В Калифорнии подобно Северному и Южному сдвигу происходит изменение всей системы гласных. Оно получило название Калифорнийский сдвиг гласных. Перед носовыми сонантами гласные переднего ряда сужаются, таким образом, "think" звучит как "theenk", "stand" как "stee-and". Происходит монофтонгизация дифтонгов в таких словах, как *boat* и *bait*, централизация гласных заднего ряда, а также палатализация предшествующих согласных, что находит отражение и на письме (например, *too cool* – "tew kewl");

7) диалекты Южного Горного района / *the Mountain Southern Dialects*, отличительной чертой которых является так называемый *Southern drawl*, особая манера говорить, растягивая гласные звуки. К другим особенностям можно отнести добавление гласного призвуча *a* к герундию и причастию I (*a-going*), а буквосочетание "th" в конце слов произносится как [f];

8) диалекты Южного побережья / *the Coastal Southern Dialects*, характеризующиеся выпадением [r]. Этим диалектам также свойственен так называемый *Southern drawl*. В южных диалектах, подобно северным, происходит сдвиг гласных, получивший название Южный сдвиг гласных (the Southern Shift). При этом дифтонг [ai] звучит как [ei]; [ei] как [æ], а в некоторых говорах как [ai]. Гласные заднего ряда (ядро дифтонга [ou], дифтонгоид [u:]) становятся гласными среднего ряда. В гласных звуках [i], [i:] появляется призвуч [j].

Приведенная выше классификация основана на различиях в фонематическом составе и дистрибуции фонем.

Вопрос о разграничении стандартного (литературного) и диалектного произношения в Америке несравненно более сложен, чем на Британских островах. В американском английском, по утверждению ученых, насчитывается несколько произносительных норм, и само понятие «норма / ненорма» отсутствует. В США, как отмечается в работах некоторых американских лингвистов (R. Hendrickson, D. Preston, R. Shuy), нельзя назвать ни одного географического района, произношение которого считалось бы образцовым. И в то же время, как справедливо отмечает А.А. Агальцов, было бы неверно полагать, что стандартной произносительной нормы в Америке вообще не существует и что имеются лишь отдельные диалекты. По мнению американских социолингвистов, роль неформального стандарта отводится средствам массовой коммуникации, где подбор дикторов и их фонетическая подготовка ориентированы на диалекты Новой Англии, Нью-Йорка, включая западное произношение и произношение Верхнего Среднего Запада.

Выводы. Язык, как социально-культурное явление, реагирует на все изменения и нововведения, происходящие в социуме. Несмотря на процессы глобализации, способствующие унификации языковых вариантов, в настоящее время в мире наблюдается укрепление позиций территориальных и социальных диалектов.

В современную эпоху региональные диалекты не только не исчезают, но развиваются, в них возникают инновации, многие из которых все шире распространяются в диалектном языке и представляют собой тенденции, идущие, в основном, в русле общезыкового развития.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с более детальным изучением и кодификацией диалектов.

Источники и литература:

1. Вахтин Н. Б. Социолингвистика и социология языка : учеб. пособие / Н. Б. Вахтин, Е. В. Головкин. – СПб. : Изд-во Европейского ун-та в Санкт-Петербурге; Гуманитарная Академия, 2004. – 336 с.
2. Жирмунский В. М. Проблемы переселенческой диалектологии : учеб. пособие / В. М. Жирмунский // Избр. труды. – Л., 1976. – С. 491-516.
3. Назарова А. О. Диалектные исследования в США / А. О. Назарова // Единство системного и функционального анализа языковых единиц : материалы Междунар. научн. конф. – 2006. – С. 370-372.
4. Назарова А. О. Особенности регионального произношения американского варианта английского языка / А. О. Назарова // Человек и язык в поликультурном мире : доклады и тезисы докладов на Междунар. науч. конф. – 2006. – С. 211-218.
5. Назарова А. О. Исторические предпосылки формирования американских территориальных диалектов / А. О. Назарова // Современная лексикография : глобальные проблемы и национальные решения : материалы VII Междунар. школы-семинара. – 2007. – С. 284-286.
6. Крысин Л. П. Социолингвистика : учеб. / Л. П. Крысин, В. И. Беликов. – М. : Изд-во РГГУ, 2001. – 439 с.
7. Bailey C.-J. Variation and linguistic theory / C.-J. Bailey. – Washington, D. C. : Centre for Applied Linguistics, 1973. – P. 63.
8. Bright E. S. A world geography of California and Nevada / E. S. Bright. – Berkeley : University of California Press, 1971. – P. 117.
9. Britain D. Geolinguistics : Diffusion of Language : Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society / D. Britain. – Berlin; N. Y. : de Gruyter, 2004. – P. 34-48.
10. Campbell L. The USA : Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society / L. Campbell. – Berlin; N. Y. : de Gruyter, 2004. – P. 2052-2065.

11. Labov W. The three dialects of English : Handbook of Dialects and Languages Variations / W. Labov. – San Diego : Academic Press, 1991. – P. 36.
12. Preston D. Perceptual dialectology : Mental maps of United States dialects from a Hawaiian perspective : Working Papers in Linguistics / D. Preston. – Honolulu : Department of Linguistics, University of Hawaii at Manoe, 1982. – P. 49.
13. Reed D. W. Dialects of American English / D. W. Reed, E. Carroll. – Massachusetts : The University of Massachusetts Press, 1977. – P. 15.
14. Wood G. R. Vocabulary change: A study of variation in regional words in eight of the southern states / G. R. Wood. – Carbondale, Ill. : Southern University Press, 1972. – P. 85.
15. Finegan E. American English and its distinctiveness : Language in the USA. Themes for the Twenty-first Century / E. Finegan. – Cambridge : Cambridge University Press, 2004. – P. 18-38.
16. Cassidy. Dictionary of American Regional English / Cassidy, G. Frederic. – Cambridge, MA : Harvard University Press, 1985. – P. 77.
17. Kurath H. The pronunciation of English in the Atlantic states / H. Kurath, R. I. McDavid. – Ann Arbor : University of Michigan Press, 1961. – P. 57.
18. Rooney J. This remarkable continent : An atlas of United States and Canadian society and cultures / J. Rooney, W. Zelensky, D. Louder. – College Station, Tex. : Texas A&M University Press, 1982. – P. 78.
19. Bailey. American English : Its origins and history : Language in the USA. Themes for the Twenty-first Century / Bailey, W. Richard. – Cambridge : Cambridge University Press, 2004. – P. 17.
20. English language. Dialects : Handbooks, manuals / etc. I. Kortmann. – Bernd, 1960 – II. Schneider, Edgar W. (Edgar Werner), 1954- PE1711/H36. – 2004. – P. 427.